

Offprint

STUDIA ORIENTALIA

EDITED BY
THE FINNISH ORIENTAL SOCIETY
VOLUME 67

HELSINKI

1991

STUDIA ORIENTALIA

Edited by the Finnish Oriental Society (Societas Orientalis Fennica)
c/o Exchange Centre for Scientific Literature
Rauhankatu 15 B, SF-00170 Helsinki, Finland

Available volumes (prices in Finnmarks):

- I. 1925. 396 p. **Commentationes in honorem Knut Tallqvist.** (Collection of 31 articles + a bibliography of Prof. Tallqvist's publications). 50,-
- II. 1928. 284 p. (Collection of 5 articles.) 50,-
- III. 1930. 154 p. **O.J. Tallgren-Tuulio & A.M. Tallgren** Idrīsī, la Finlande et les autres pays baltiques orientaux (*Géographie*, VII 4.) 50,-
- XXXIII. 1958. 237 p. (Collection of 4 articles.) 50,-
- XXVII. 1962. 185 p. **E. Salonen** Untersuchungen zur Schrift und Sprache des Altbabylonischen von Susa mit Berücksichtigung der Mālamir-Texte. 50,-
- XXVIII. 1964. 272 p. **Commentationes in honorem Martti Räsänen.** (Collection of 16 articles, a bibliography of Prof. Räsänen's publications 1954-63 + reviews). 50,-
- XXX. 1966. 249 p. (Collection of 5 articles.) 50,-
- XXXII. 1966. 171 p. **H. Palva** Lower Galilean Arabic. 50,-
- XXXIV. 1967. 287 p. **B. Granberg** Förteckning över kufiska myntfynd i Finland. 100,-
- XXXVI. 1967. 118 p. **E. Salonen** Glossar zu den altbabylonischen Urkunden aus Susa. 50,-
- XXXVII. 1968. 122 p. (Collection of 4 articles.) 100,-
- XXXVIII. 1967. 114 p. **E. Salonen** Die Gruss- und Höflichkeitsformeln in babylonisch-assyrischen Briefen. 50,-
- XL. 1971. 90 p. (Collection of 3 articles & app.) 50,-
- XLI. 1970. 344 p. **E. Salonen** Über das Erwerbsleben im Alten Mesopotamien, I. 100,-
- XLII. 1970. 162 p. **Y. Daher** Agricultura Anatolica, I. 100,-
- XLIII. 1974. 238 p. (Collection of 10 articles.) 100,-
- XLV. 1976. 195 p. (Collection of 5 articles.) 100,-
- XLVI. 1975. 369 p. **Commentationes in honorem Armas Salonen.** (Collection of 21 articles + a bibliography of Prof. Salonen's publications). 150,-
47. 1977. 311 p. **Commentationes in honorem Pentti Aalto.** — **T. Pekkanen** Rhythmus gratulatorius Professori Pentti Aalto. — **J. Aro** Pronunciation of the "emphatic" consonants in Semitic languages. — **H.W. Bailey** Khotan Saka metal and mineral names. — **C.R. Bawden** A note on a Mongolian burial ritual. — **T. Burrow** Sanskrit *īrā* 'nourishment'. — **G. Doerfer** Das Sonqor-Türkische (Ein vorläufiger Bericht). — **A. von Gabain** Iranische Elemente im zentral- und ostasiatischen Volksglauben. — **J. Gonda** The mantras of Kauśika-Sūtra 10–52. — **W. Heissig** Das Epenmotiv vom Kampf Gesers mit dem schwarzgefleckten Tiger. — **J. Janhunen** *Porsa* – a Siberian cultural term. — **A.J. Joki** Die Tungusen und ihre Kontakte mit anderen Völkern. — **S. Kałużński** Einige jakutische Etymologien. — **J.R. Krueger** Jeremiah Curtin as a scholar of Mongolian folklore. — **Lokesh Chandra** Morphological typology in Buddhist iconography. — **A. Parpola** Sanskrit *māṇava(ka)* - '(Vedic) student, pupil, (Brahmin) boy' and the religious fast in Ancient India. — **N. Poppe** The Altaic plural suffix *-*t*. — **Rinchen** Everlasting bodies of the ancestral spirits in Mongolian shamanism. — **K. Sagaster** Das Heldenlied von Altä Tsembe Xü. Eine symbolkundliche Untersuchung. — **N. Simonsson** Knowledge and means of knowledge. — **D. Sinor** An Altaic word for "snowstorm". — **E. Słuszkiewicz** Some remarks on Sanskrit synonyms. — **J.G. Stipa** Probleme des permischen Tierstils. — **J. Suolahti** *V-viri uls Tiberim* or *Cistiberes*. **E. Tryjarski** The confession of Anton Vartabed. — **P. Valtonen** Trends and special traits in Finnish Romani. — Bibliography of Professor Pentti Aalto's publications 1938-1976. Compiled by **H. Halén**. 150,-
48. 1977. 263 p. **T. Harviainen** On the vocalism of the closed unstressed syllables in Hebrew. — **A. Sharma** Is Brahmasūtra I.3.34/35 an independent sūtra? — Additions and corrections to *Studia Orientalia*, Vol. 46. 150,-
49. 1980. 193 p. **I. Kärki** Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit, I. Isin, Larsa, Uruk. 150,-
50. 1981. 310 p. Proceedings of the Nordic South Asia Conference, held in Helsinki, June 10-12, 1980. Edited by **A. Parpola**. 150,-
51. 1981. 257 p. **T. Harviainen** A Syriac incantation bowl in the Finnish National Museum, Helsinki. — **J. Hyrkkänen & E. Salonen** Über die Herkunft des slawischen **korabjъ*, griechischen *karabos/karabion*. — **K. Öhrnberg** A Qur'ān manuscript in Helsinki. — **H. Halén** Die uigurischen Mannerheim-Fragmente, I. — **P. Aalto** G. J. Ramstedts Onkor-solonische Sprachmaterialien.

c. 17

DIMITRI JERMAKOFF (St. Petersburg)

CATALOGUE OF THE ARABIC MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF TARTU UNIVERSITY

This short publication contains a description of the collection of Arabic manuscripts held at the Library of Tartu University (Estonia). The collection consists of over 40 items grouped in 27 entries. Two numbers from the library catalogue were omitted: N^o 60 — 2ff. of a Qur'ānic text with a parallel translation into Turkish and N^o 66 — a strip of paper with the names of *ḥulafā' ar-rāšidūn*.

The Catalogue is arranged according to the library catalogue numbers. Each entry is divided into the following elements:

1. catalogue number
2. title
3. author's name
4. foliation
5. measurements of the page and written area with the number of lines per page
6. details of paper, hand, ink, illumination and binding
7. description of contents or textual arrangement
8. date
9. palaeographical and codicological data
10. condition, only if bad
11. references (if necessary)

The Incipit is omitted in view of the fact that the manuscripts contain well known texts. We are also considering the possibility of publishing an album presenting in detail all MSS from the collection.

The Tartu collection is one of the last European collections still not described in a proper way. It has not attracted systematic interest. W. Fr. Hezel (1754-1834) was the first who started to work with it when he was invited to Tartu (Dorpat) in 1801. His notes on MSS 1b, 2a, 3, 4 and 8 are preserved and deserve publication. * Vj. L 2
V6,7,9

Hezel's successors did not leave any significant contributions. After World War II interest in the collection arose from time to time though without any results. I can mention only Dr. V. Lebedev (St. Petersburg) who identified several MSS and published his conclusions on MS 97. The last person who systematically turned his attention to the Arabic MSS was the late U. Masing.

The most interesting part of the collection consists of MSS bought by O. Freiherr von Richter (1792-1816) during his fatal journey to the Middle East. Other MSS were presented to Tartu University by various persons. It is evident that the history of this collection deserves closer study which can throw new light on Baltic cultural development.

* some of the following MSS have been described
by his successor Prof. S. G. R. Henzi (1794-1829).

I am greatly indebted to Dr. S. Stadnikov (Tallinn) who inspired me in my work, Dr. Mare Rand, Head of the Department of Rare Books and Manuscripts, and others from the library staff who facilitated my short visits to Tartu. The typewritten version was prepared by me and I. Tikhonova.

DESCRIPTIONS

[1b]

[.....]

[Fibel = ABC-book]

Ff. 18; 19,6x14.

On ff. 1b, 2a Arabic alphabet in 2 rectangles (10x8, 10,5x8,5) decorated with gold, blue, red, green and yellow. On ff. 2b-16a combinations of Arabic letters in rectangles (each divided into 30 squares). On ff. 16b-18a text of "abjad" in golden rectangular frame (7 lines) decorated with medallions and large golden dots scattered over the field.

European paper. Big vocalised nashī. Black ink. *Red European binding of Dorpat?*

On 2 pp. Hezel's notes dated 27 January 1807. *(full description by Hezel)*

On f. 1a: *Geschenk an die Kaiserl. Universitätsbibliothek von Friebe.*

[2a]

[*Ṣaḥīfat ad-du'ā' al-kāmila*] [*Prayer-booklet*]

Author: Zayn al-Ābidīn. Riwāya of Muḥammad b. Aḥmad b. Muslim al-Muṭahharī.

Ff. 1b-270a; 4,3x3,3, 2,8x1,8; 9 lines. Fine Oriental paper. Calligraphic miniature nashī hand. Black ink. Entries, titles of chapters in red. Border in gold. Space between lines on ff. 1b, 2a is covered with gold. 'Unwān in gold, blue and red. Original binding is replaced with red leather binding (of Dorpat University library) and dust-jacket. Copied in Ramaḍān 1059/1649 by Muḥammad Bāqir.

The early foliation backwards.

54 chapters (*bāb*) on different kinds of appeals (*du'ā'*) to God: short history of the text (ff. 1b-12a); contents (12a-15b); text of the work related from Muḥammad b. 'Alī to ḥalīfat al-Mutawakkil through Ja'far aṣ-Ṣādiq and presented in transmission of al-Muṭahharī (15b-245a). 'Unwān, colophon.

Additional material (*mulḥaq*) from Zayn al-Ābidīn containing 15 prayers (ff. 247a-270b); part of "*aṣ-Ṣaḥīfa al-kāmila*".

Full description by Hezel in MS 2b [18. Febr. 1807].

presented by Landrat v. Baranoff.

[3]

al-Qur'ān

H320! Ff. 01+308; 19,8x15,5, 15x9; 15 lines. Laid paper, watermark "Trelune". Medium size nashī. Black ink. Sūra titles, pause signs, frame (15,8x9,3) in red ink. 'Unwān on ff. 1b-2a in green, gold and red. Red European binding (of Dorpat University library).

On f. 01b a note stating that the MS was presented to the University library by General von Knorring in March 1804. Description of Hezel on two pages dated 1807.

Restoration of text on ff. 254b and 255a. Damp spots.

266 267

** acquired as booty in the east Turkish war,*

[4]

Muqaddimat al-adab fī luḡat al-furs wa-l-ʿarab

Ff. 48+001; 17,2x12,7, 13,5x9,3; 11 lines. Oriental paper. Accurate naṣḥī, Persian translation in small nastaʿlīq. Black ink. Chapter titles as well as Persian translation and apparatus in red ink. European binding (of Dorpat?).

Abridged version of az-Zamahṣarī's "al-Muqaddima" containing 5 parts (aqsām): of the 12th century.

1. Fi-l-asmāʾ

4. Fī taṣrīf al-asmāʾ

2. Fi-l-afʿāl

5. Fī taṣrīf al-afʿāl

3. Fi-l-ḥurūf

Each part is divided into chapters (*abwāb*) and paragraphs (*faṣṭ*) with 88 entries. No date. Arabic foliation, European foliation (mistake on f. 24), collation notes. On f. 001b bayt in Persian. On title page owners' memoranda in Latin and German. 3 ff.

with Hezel's notes in cursive Gothic. Damp spots, signs of restoration. Description: g.w. Dorsbach. Archiv für die Morgenländische Literatur. 1791-93.

* Former owners: Chr. Ravisi; J. Mich. Dichey; Prof. Neubauer (Jena).

[6], III (I-II) Persian poems with Arabic titles

Author: [Ṣaṭṭāj ad-dīn al-ʿUṣṭī].

Ff. 4 (58b-61a); 19,1x14, 14,5x9,8; 13 lines. European laid paper. Naṣḥī close to nastaʿlīq. Black ink. 'Unwān with black ink. Text is arranged in two columns divided with a red line. Copied by Muṣṭafā b. Šayḥ Ḥusayn Efendī Limnī in Du-l-Ḥijja 1152/1730 at Jazīrat Limna. Vocalisation, catchwords, colophon.

Publication of text, translation and analysis: P. Bohlen. *Carmen Arabicum Amali dictum. Sylloge XVI Dissertationum Orientalium*. Regimonti, 1825, N° 12.

[7]

al-Qurʾān

Ff. 344 (1b-344a) + 002; 16,5x10,5, 11,5x6,5; 11 lines. European laid paper, countermark DE. Small neat naṣḥī. Black and red ink. On ff. 1b, 2a 'unwān in green, light-blue and orange. Frame with red ink. Oriental binding (flap is missing). No date. On title page owners' inscription in Turkic and Arabic dated 1200/1785-86. Few marginal corrections of the text with different hand and ink. On ff. 344b and 001b "waqf". On f. 002b 2 bayts in Turkic. On f. 002a two round and one oval seal (all three repeated on f. 002b). Arabic foliation.

[8]

[.....]

[a small moranic chrestomathy with some prayers].

83 ff. (1b-83b); 11x8, 7,2x4; 7 lines. Thick laid paper, patterned watermark (details). Naṣḥī. Black and red ink. Green leather binding with flap.

MS contains 11 sūras of al-Qurʾān (ff. 2b-38b); on ff. 38b-82b different types of prayers and addresses to God in Arabic and Turkic (ff. 81b-82b). No date. Probably

XVIII? XIX century. Several titles and subtitles in Turkic. Catchwords. Note by Hezel (one page).

** Prof. Hezel bought MS at the auction of Neubauer's legacy and donated it to UL.

[65]

[Extracts from Koran].

[.....]

Ff. 01+118+001; 16x10,5, 9,6x5,7; 9 lines. Laid paper. Nashī. Black ink, several key words in red. 'Unwān in gold, blue, red, lilac and rose. Text framed in golden border. On ff. 1b-2a space between lines is filled with dashes in gold. Pause signs and insets for last words of every sūra in gold. On ff. 115b, 116a and 117b inscriptions in Turkish in circles on golden fields. F. 118a covered with gold, in the middle of the panel inscription in Turkish. Brown leather gold-stamped binding, flap is missing.

MS contains final sūras of the Qur'ān starting with "al-Malā'ika" and "Yā Sīn". From f. 92b prayers and appeals (*du'ā*) in Arabic and Turkish.

On f. 01a inscription "Şāhib al-Ḥājjī Ḥusayn Bek. Catchwords. MS was presented by Rev. Sederholm, pastor of Evangelic Church in Kharkov, in 1820.

[66]**

[70]

<1>

[.....]

Ff. 30 (1b-30b); 16,4x11, 11,4x6,3; 13 lines. Laid European paper, watermark "Crown" and countermark PSERR... Nashī. Black ink, overlinings in red.

Short treaty on rules of prayer (*ṣalāt*). Copied in 975/1567-68. Foliation, improvements of the text on margins.

<2>

[al-Amālī]

Author: [Ṣarāj ad-dīn al-Ūṣī].

Ff. 32b-37a, 16,4x11, 12x6,5; 14 lines. European laid paper. Nashī. Black ink. One border line in red ink dividing text in two columns. Full text. Space left for 'unwān, colophon. Vocalisation, foliation.

<3>

Kitāb fiqh al-akbar

Author: Abū Ḥanīfa.

Ff. 38b-48a.

<4>

Waṣīyat Nāmeh

Author: Abū Ḥanīfa.

Ff. 48a-53b.

Full texts of *al-Fiqh al-akbar* and *Kitāb al-waṣīya* of Abū Ḥanīfa written by one hand.

16,4x11, 9,5x6,4; 11 lines. Laid paper. Medium size nashī. Black ink. Titles and rubrication in red ink. Colophon, occasional improvements of text on margins, foliation.

<5>

F. 54a.

A short text on rules of divorce (*ṭalāq*) in Turkic.

** Paper strip with Islamic prayers in Arabic.
Presented by Rev. Sederholm of Kharkov in 1820.

<6>

Ff. 54b-65; 16,4x11, 10,8x7,5; 11 lines. White laid European paper, watermark "Lion". Nashī. Black ink.
Short eschatological treaty.

<7>

Kitāb fiqh

Author: Kaydānī [Luṭfallāh an-Nasafī al-Kaydānī] (d. in 750/1349).
Ff. 66b-73a; 16,4x11, 14,5x9,4; 11 lines. White laid paper of bad quality. Nashī. Black ink. Title and 6 chapter headings in faded red ink.
Fragment of *Ḥulāṣat al-Kaydānī* without end.

On ff. 001 and 73b prayers in Arabic and Turkic. Colophon supplied with short text in praise of copyist in Turkic. Occasional improvements of the text. Foliation. On f. 001b "magic circle"(?). MS is bound in hard Oriental paperback.

Presented by Collegium et Prof. Hezel.

[79]

[Kitāb al-fatāwā]

Author: Qādī Ḥān [al-Ḥasan b. Maṣṣūr b. Maḥmūd al-Uzjandī] (d. in 592) ← *Hezel*
Ff. 03+372+004; 27,4x17, 25x11,1; 35 lines. Laid Oriental paper. Small neat nashī. Black and red ink (overlinings, key words and phrases, titles of chapters and paragraphs). Dark brown leather binding with one big medallion in centre, flap is missing. Date 970/1562-63. Hand of Ḡadanfar b. 'Abd al-A'lā. On ff. 01b-03b fihris of later origin. On f. 01a name of the author, 4 owners' notes (one dated 1017/1608-09). Foliation, catchwords. 2 seals on f. 003b. On f. 372b short note on contents of MS in French. *Description by Hezel in Mscr. 1a, pp. 2-4.*
Ff. 01-036: contents

[97]

35! *[Sīrat 'Antar] (ex libris etiquette)*

Part of *Sīrat 'Antar* in ~~ten~~ volumes. Richter collection. MS consists of old basic text partly destroyed and later supplied with missing ff. by different persons. The ten volumes represent integral text without lacunae. *Vol. 1-15, 17-34, 43, 45.*
Original binding.

<I>

49 ff. (1a-49b); 25x15,7, 20x15; 22 lines. Rough laid thick paper. Clumsy nashī. At least 3 different hands. Black ink. Yellow paperback smaller than paper size. Arabic foliation on every 5th and 10th f., catchwords.

<II>

Ff. 66; 26x15, 16x12,5; 13 lines. Clumsy nashī. Faded black and red ink. Every part is introduced with the words "*Qāla al-Aṣma'ī yā sāda...*" and ends with the phrase "...*ba'd al-ṣalāt 'alā Muḥammad an-nabī ar-rasūl*". On upper cover inscription in Hebrew. Arabic pagination, catchwords.

<III>

Ff. 90 (1a-90a); 20,8x15, 18x12,5; 18 lines. Clumsy nashī (at least 3 hands). Faded black ink. Parts are introduced with words "*anā wa antum nuṣallī 'alā Muḥammad*"

an-nabī ar-rasūl..." and "*qāla al-Aṣmaʿī yā sāda...*". Catchwords.

<IV>

¹²⁹
Ff. ~~130~~ (1a-130a); 21,2x15,5, 17,5x12; 18 lines. Ff. 1 and 130 are of later origin. From f. 2a original foliation (basic codex) and new foliation up to f. 72. Catchwords. On f. 79a an octagonal seal. *Black ink, keywords and ... in red. Nashī, Paper?*

<V>

Ff. 106; 21,2x15 and 25x15; text on ff. 1a-34a 15x10,5; 21 lines; on ff. 35a-106b 15,5x10,5; 19-20 lines. Thick Oriental laid paper without watermark. Ff. 1a-39a good distinct nashī. Black ink, key words and pause signs in red. Ff. 35a-106b clumsy nashī. Faded black and red ink. This volume contains one part in two hands. Catchwords and foliation from f. 35 (after f. 39 mistake in foliation).

<VI>

Ff. 87; 21,3x15,5, f. 1 19x12,3; 26 lines. Cursive nashī. Ff. 2-50a 15,5x11; 20 lines. Clumsy nashī. F. 40 17x11; 17 lines. Naskhī. Ff. 50b-87b 16,8x11,5; 14 lines. Large nashī. Faded black and red ink. Integral text (missing ff. added later) on thick Oriental paper with foliation continued from vol. V. Catchwords.

<VII>

⁵
Ff. 74 (ff. 1-8b part of vol. VI). Text on ff. 9a-74b 18x11,5; 16 lines. Text on f. 10 17x12,5; 17 lines. Text on f. 65 19,3x12,3; 18 lines. Cursive nashī (at least 4 hands). Faded black and red ink. Thick Oriental paper. Integral text, missing ff. 10, ²⁰19, ⁶⁶65 are added later. Catchwords. Foliation continued from vol. VI. On inside of upper cover inscription in Hebrew.

<VIII>

⁷
Ff. 178. 9 different hands: 1-43, 44-49, 50-51, 52-59b, 59b-62a, 62a-163 (107-108 of later origin), 164-176b, 177a-178b (hand similar to f. 1 and 130 in vol. IV). Nashī. Faded black and red ink. Different kinds of laid thick paper. Arrangement similar to vol. VI and VII. Ff. 1-43 foliation. From f. ¹52 starts new foliation.

<IX>

⁶⁰
Ff. 59. Ff. 1-4, 10-11, 15-18 additions of later origin. Ff. 5-9 and 12-14 parts of basic codex with original pagination starting with "f. 192". Ff. 19-59 part of later origin. Nashī (at least 3 hands). Ff. 1-18 faded black and red ink. Ff. 19-59 intense black and red ink. Measurements of basic codex parts: ff. 5-9, 12-14 (nashī twisted to the right) 18,3x13,5; 21 lines. Ff. 19-59 (good small distinct nashī); 15,5x10,2; 19 lines. Text organisation similar to previous volumes. Catchwords. Remnants of original pagination. On ff. 19-59 separate pagination. On f. 58a "Star of David".

<X>

¹²⁰
Ff. 01+~~119~~+001; 15x10,5. Text: ff. 1-60 12,2x7,2; 16 lines / ff. 61-102 12,5x8,5; 15 lines / ff. 103-118 12,3x8,8; 15 lines. Nashī (at least 3 different hands). White laid paper (ff. 1-60). Patterned watermark, countermark "BP". Brown laid paper (ff. 61-118). Part of the text (ff. 1-60) ends with colophon. Copied in Rabīʿ II 1062/1651-52. Hand of ʿAlī ar-Rūmī ʿUthmān(?) al-Ḥalwatī who served as "*al-muwaqqit*" in madrasa "*al-Barqūqīya*" (Egypt). On f. 119b catchword indicating existence of adjoining part.

[102]

Dīwān

Author: Bahā' ad-dīn Abu-l-Faḍl Zuhayr b. aṣ-Ṣāhib Muḥammad b. aṣ-Ṣāhib 'Alī al-Muhallabī aṣ-Ṣāliḥī al-Miṣrī al-Azdī.

Ff. 01+200+001; 20x13,8, 13,3x8; 19 lines. European laid paper. Watermark "Crown with flower and crescent", countermark "RA". Nashī. Black ink. Verse headings in red. Leather blind-stamped brown binding with flap. Copied in Rabī' II 1040/1630-31. Text is arranged in two columns. On f. 1a title of the book in black and red ink, inscriptions of former owners (among them 'Uthmān al-'Umrī and Ḥājji Muṣṭafā Efendī Ḥalīl). On f. 1b over the text a note in red ink about transaction of buying the book by 'Uthmān al-'Umrī 'Alī Efendī al-'Umrī dated 1150/1737-38. On f. 200b bayt in Arabic. On f. 001a notes on study of the book dated 1099/1687-88 and 1151/1738-39. On f. 001b bayt in Arabic and other inscriptions. Seals: on f. 01a oval seal under the title; on f. 01b oval seal in right upper corner; another oval seal and small oval seal with word "Muḥammad" (both over the text).

Ex libris etiquette of Richter.

[103]

<I>

Kitāb at-tajrīd

Author: Waḥdī Efendī [Ibrāhīm b. Muṣṭafā] (d. in 1126/1714).

Ff. 55; 27x15, 14,5x7,5; 23 lines. Thin yellowish laid paper. Small neat nashī. Black ink, rubrication, overlinings in red ink.

Abridged version of Ibn Ḥallikān's "*Wafayāt al-a'yān*". Text is arranged according to alphabetical order.

Copied in 1121/1709 by ḥaṭīb of Jāmi' aṣ-Ṣayḥ 'Ilwān in Ḥamā Muḥammad al-Ḥamawī. Place: Ḥalab.

On margins an apparatus (entry-letter, index of names), several notes by different hands. Foliation. No colophon. On edge of MS "*Muntaḥab Ibn Ḥallikān*".

<II>

Kitāb at-taqyīd wa-l-iṣlāḥ li-mā uṭliqa aw uḡliqa min kitāb aṣ-Ṣalāḥ

Author: 'Abd ar-Raḥīm b. al-Ḥusayn al-'Irāqī (d. in 806/1404).

? Ff. 38 (56b-94a); 27x15, 15,5x9; 21 lines. Laid paper, patterned watermark (details). Cursive nashī. Black and red ink (rubrication).

Commentary on Ibn aṣ-Ṣalāḥ's "*Muqaddima fī 'ulūm al-ḥadīth*" known also as "*at-Taqyīd (tanqīd) wa-l-iṣlāḥ li-mā uṭliqa wa-nḡalaqa min kitāb Ibn aṣ-Ṣalāḥ*" Probably XVIII century. Sheets are numbered, foliation. 2-3 collation marginal notes. No colophon. MS is bound in Oriental hard paperback of bright colour with flap. On inside of upper cover ex libris etiquette of Richter.

[104]

[.....] [*The Wicked Snake*]

Author: ?

Ff. 154+004 (1b-154a); 22,2x12,5, 16x7,4; 19 lines. Laid paper (patterned watermark), blue paper, local Oriental brown paper. Nashī. Black and red ink. 'Unwān in gold, blue, red and green. On ff. 1b-2a gold frame, on other ff. frame in red ink. Colophon. Some pages are decorated with floral ornament. Gold-stamped leather binding in poor condition.

15 chapters containing history of the Prophets, Umayyad and 'Abbasid rulers, anecdotes about Qadis and other stories of literary (*adab*) character. On ff. 154a-004b text attributed to 'Alī al-'Usaylī (this name is also mentioned in marginal note on f. 3a). Copied in Rabī' I 1096/1684-85. Marginal notes, additions, corrections of the text. Catchwords. Leaves loose, unbound. Lacunae after f. 7.?

Ex libris etiquette of Richter (on the inside of upper cover).

[106]

Kitāb tamām al-mutūn fī šarḥ risālat Ibn Zaydūn

Author: Šalāḥ ad-dīn Ḥalīl b. Aybak aš-Šafadī.

Ff. 01+165+001; 20,2x14,8, 15x10,5; 23 lines. Laid thick paper. Watermark: "Anchor" and countermark RA. Nashī. Black ink. Rubrication, pause marks, introductory words and phrases, parts of text in red ink. Title on ff. 164b, 165a with black ink. Green paper binding imitating original (with flap).

Commentary on "*Kitāb tamām al-mutūn*" of Ibn Zaydūn by Šalāḥ ad-dīn b. Aybak aš-Šafadī (risāla addressed to Ibn Jumhur). 'Unwān. Copied in 1025/1616 by 'Alī b. Muḥammad b. Muḥammad aš-[?] in Egypt.

On f. 01 bill with list of 7 MSS (titles and prices). On front page 10 notes of former owners, some of them dated (1063/1651-52, 1077/1666-67, 1109/1697-98, 1112/1700-01). Quṣṭanṭīniya is mentioned. Oval seal with the name of 'Abd al-Qādir. Collation remarks, variant readings and improvements of the text on margins with black and red ink. On f. 165b 7 bayts in praise of plants (*fī madḥ an-nabāt*). On f. 001a verses (some attributed to al-'Ukbarī and Maṣṣūr at-Tamīmī). On f. 001b note on superiority of *falsafa*. Catchwords, sheet numbers (16 full sheets and a half, 5 ff.).

On the inside of upper cover ex libris etiquette of Richter.

[107]

Šarḥ qaṣīdat Ibn al-Fāriḍ

Author: [Muḥammad b. Muḥammad as-Sa'āf].

Ff. 01+127+001; 18,5x13,8, 14,3x11,4; 15 lines. Thick wove paper. Nashī of medium size. Black and red ink (overlinings, commented verses, pause signs). Original hard paper binding with flap.

Commentary on "*Naẓm ad-durar*". No date. Colophon without any data. Collation marks on margins. On title page 2 owners' remarks (one dated 1165/1751-52), on f. 127a remark on reading dated 1169/1755-56. Lacunae after ff. 6b and 65b. Ex libris etiquette of Richter.

[109]

<1>

Šarḥ al-Andalusīya fī ʿilmay al-ʿarūd wa-l-qāfiya

Author: ʿAbd al-Muḥsin al-Qayṣarī (d. in 761/1360).

Ff. 1-48b.

<2>

al-Ḥadāʾiq al-insīya fī kašf ḥaqāʾiq al-Andalusīya

Author: Muḥammad b. Ibrāhīm b. Yūsuf at-Tāḍifī known as Ibn al-Ḥanbalī (d. in 971/1563).

Ff. 50b-96b.

<3>

*Qaṣīdat al-musammā bi-Ṭirāz al-ḥulla*Probably "*Ṭirāz al-ḥulla wa-šifāʾ al-ʿilla*" by Aḥmad b. Yūsuf (see GAL, II, 14/4), commentary on "*al-Ḥulla*" of Šams ad-dīn Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. Jābir al-Hawwārī al-Andalusī (d. in 780/1378).

Ff. 97b-105a. -----

*13 lines (p. 18), 17 lines (p. 13)*Ff. 106⁵+009; 17,2x13. N° 1 11,3x8; 16 lines and 10,2x7,8; 15 lines. N° 2 13,4x9,3; 27 lines. N° 3 14,3x11,2; 22 lines. Laid and thick Oriental paper. Different types of naṣḥī (medium and small). Black and red ink. On f. 1a full title of Šarḥ in black and red. On f. 1b over the text the same title in gold. Some improvements of the text. On f. 1a owners' memoranda. Catchwords. ^{Half leather} Hard paper binding. N° 2 is copied by Aḥmad b. Aḥmad b. Ḥamza al-Anṣārī aš-Šāfiʿī. N° 3 is copied by Aḥmad... in Rajab 1113/1701-02.*On back cover ex libris etiquette of Richter.*

[110]

[Dīwān]

Author: Jabrāʾīl ar-Rāhib al-Lubnānī [Jabrāʾīl b. Farḥāt] (d. in 1732).

Ff. 138⁹+001; 20,4x15,3, 15,5x7,6; 19 lines. European laid paper. Watermark "Tre-lune", on front fly leaf countermark "EGA". Good medium size naṣḥī. Black ink. Chapter headings, key words, rubrication in red. Red leather binding without flap, richly decorated. *(blind-stamped)*

Dīwān arranged in 29 chapters dated from 1694 to 1720 A.D. Copied by Yūsuf, son of a priest Miḥāʾīl as-Sajātī. Title of the work is mentioned in colophon. No marginal notes.

On back cover ex libris etiquette of Richter.

[111a]

<1>

[Ḥāšiya fī ʿilm al-fiqh]

Author: Ḥaṭīb-zādeh [Muḥammad b. Ibrāhīm-zādeh ar-Rūmī].

Ff. 63 (1b-63⁵a); 25x16,8, 18x10,2; 19 lines. Oriental brown glazed paper of good quality. Neat taʿlīq. Black and red ink. On f. 1b ʿunwān in gold, blue, ^{red} green. On ff. 1b-2a frame in gold, from 2b border in red ink.Treaty on ablution and other rules of purity. No date. Probably XVIII cent. Place: Central Asia. Text is divided into chapters (*bāb*). Rubrication on margins. Some marginal notes. On f. 1a title of Ḥāšiya in cursive script. 3 oval seals: two of them

tuğrās. On one text runs as follows: "Muṭahhar aš-Šayḥ ... Fayḍ aš-Šāliḥ". Colophon on 163a without data. Catchwords.

65

<2>

Hāšiya li-ḥāšiyat šarḥ...as-Sayyid aš-šarīf fī uṣūl al-fiqh

Author: Ḥaṭīb-zādeh.

668-796

66

Ff. 14 (64b-77b), text 18x11; 23 lines. Small ta'liq. Black ink. Text in red frame. On f. 64a red border, down page inset with title of the book "Hāšiyat 'ala-s-Sayyid aš-Šarīf 'alā šarḥ al-Muḥtaṣar Ibn al-Ḥāḡib".

Commentary on al-'Aduḍīya of al-Jurjānī. No date. Central Asia. One marginal note. Catchwords. MS is bound in brown blind gold-stamped leather binding without flap.

Ex libris etiquette of Richter.

[111b]

<1>

[al-Kāfiya]

Ff. 1b-14b.

<2>

al-I'rāb wa bahjat al-adab

Author: [Abū Muḥammad al-Qāsim al-Ḥarīrī]

Ff. 15a-33a.

<3>

Kitāb al-lubāb al-muḡnī 'an al-ḥifẓ wa-l-kitāb

Author: [ʿUmar b. Badr b. Saʿīd al-Ḥanafī al-Mawṣilī] (d. in 622/1225).

Ff. 33b-43a. -----

Ff. 43 (1b-43a); 20x14,3, 14,7x7,2; 19 lines. European laid paper, watermark "Crown with Star". Nashī. Black ink. Pause signs, rubrication on margins, explanations between lines in red ink. Red leather blind-stamped binding with flap. Copied in 1087/1676-77 by ʿAbdallāh b. al-Ḥājj Muḥammad b. al-Qādī.

Ex libris etiquette of Richter.

[112]

[Muqaddima]

Author: Muḥammad b. al-Jawzī aš-Šāfiʿī.

7 Ff. 5 (1b-5a); 20x14, 16x10,2; 15 lines. Laid paper of poor quality. Nashī hand. Black ink, pause signs in red. The collection is bound in grey paper, binding decorated with faded ornament. On ff. 1a and 5b traces of writing exercises. Damp spots.

In the same cover is another MS with torn off leather binding containing 8 short treatises:

7 Ff. 2a-24b Treatise on ʿilm al-luḡa.

7 Ff. 24b-39a Short theological risāla without title.

Ff. 39b-43a [Masʿalat al-ijtihād] attributed to al-Fanārī.

Ff. 43b-45b Short treatise on al-musāwāt.

Ff. 46a-50a Fiqh.

Ff. 50b-55b Risāla on principles of taxation of Christian churches in Turkey.

Ff. 55b-58b Mas'ala on divorce.

Ff. 58b-93 Extracts from "*al-Hidāya*" (*Bāb al-wikāla* and *Kitāb al-bay'*). Text is not finished, 5 ff. left blank.

Ff. 93+005; 21x13,3, 14x6,8; 15 lines. Thick glazed laid paper, watermark "Anchor". Small and medium size neat nashī (two hands). Some marginal notes in nashī close to nasta'liq. Black ink. Overlinings, key words, chapter titles, several marginal notes, pause signs in red. In left upper corner of f. 1a and 2a inscriptions by former owners. Some pages are left blank. Catchwords. Leaves loose, ~~unbound~~. *the earlier leather binding is missing. Ex libris etiquette of Richter*

[159]

[.....]

Ff. 108+001; 15x9,5, 8x4,1; 9 lines. Ivory-glazed laid paper, patterned watermark (indistinct). Neat nashī. Black ink, overlinings and pause signs in red. 'Unwān in gold, blue, white, red and lilac. Space between lines on ff. 1b-2a filled with gold dashes. Pause signs, insets for sūra and chapter titles in gold. Gold frame. On ff. 85b-88a names and epithets of Muḥammad, Abū Bakr, 'Umar, 'Uthmān and 'Alī on gold panels covered with ornament in blue, rose, red and white. Green-stamped/ *with paper-application* richly decorated brown leather binding in silver frame with flap. Dust jacket of later origin.

MS begins with sūras "*al-Malā'ika*" and "*Yā Sīn*" followed by final sūras. On f. 66a "*al-Fātiḥa*". On f. 83b-84b *al-asmā'* *al-ḥusnā* in frame divided into squares. On ff. 101a-103b sayings attributed to Ibn 'Arabī and Muḥammad al-Mahdī in Turkish. Prayers and appeals to God (contents somewhat similar to MS 65). Catchwords.

On inner side of the cover short history of MS in Gothic stating that it was obtained by "premier-major" Friedrich Johann Baron von Fersen and brought to Dorpat by his father Carl Gustav Baron von Fersen. *as was booty 1769 presented W.F.v. Ungern-Sternburg* In 1828, the last owner donated the MS to Dorpat UL.

[163]

[*al-Qur'ān*]

Ff. 373 (1b-373a + 003, front fly leaf); 20,2x14,2, 15,4x9,2; 13 lines. Thick glazed laid paper, 3 watermarks (indistinct). Large nashī. Black ink, pause signs, sūra titles rubrication on margins in red ink. Good brown leather blind-stamped binding with flap.

On ff. 320-329, 342-347, 350-373a no pause signs or rubrication on margins. Some marginal corrections. On inner side of upper cover ex libris etiquette of M. Silvestre de Sacy. In left upper corner of fly leaf (a) inscription "R. Henzi".

Bought from heritage of Prof. Henzi (he has studied by M. Silvestre de Sacy).

[164]

[*al-Qur'ān*]

Ff. 303; 18,2x11,5, 12,7x7,1; 15 lines. Fine yellow glazed laid paper, patterned watermark (unidentified). Small calligraphic nashī hand. Black and red ink. Richly decorated: 'unwān (repeated on ff. 1b, 2a), border, pause signs, settings for sūra titles in gold, from f. 12a onward on every 12th fol. "suspended" medallion of round or conical form. Brown leather binding (flap is missing) with gold-stamped corner pieces,

with paper-application

3 medallions and frame in gold.

Bought from heritage of Prof. Henzi.

[184]

[*al-Qur'ān*]

4 2446?
Ff. 234 (1b-234a); 28,3x19,5, 23,7x15; 15 lines. Thick white laid paper. Large naṣḥī, sūra titles, pause signs, marginal rubrication in red, as well as border framing the text. Brown leather blind-stamped binding with flap. No date. Catchwords. Beginning and end of the text added later. Damp spots. Signs of ^{early} restoration.

Presented by dr. med. v. Dahle in June 1833.

[298]

Kitāb at-Talḥīṣ

Author: Mas'ūd b. 'Umar known as Ṣa'd at-Taftāzānī [Sa'd ad-dīn Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, d. in 792/1390]

Ff. 02+83+002; 29,2x17; 19,7x9,3; 28 lines. White European laid paper. Countermark: DE...RRARI, watermark "Crown", countermark GB. Small naṣḥī. Black ink. Overlinings, key words, chapter titles and rubrication in red. Black blind-stamped leather binding without flap. *Restored in Dorpat ML in 1985/86.*

Tract on eloquence "*Muḥtaṣar al-ma'ānī*".

Copied by Jalāl ad-dīn, 17 Rabī' II 1229/1813-14.

Title is given in colophon, name of the author in the beginning of the text. Marginal notes everywhere. Rubrication in red on margins. On f. 83b "*Qaṣīdat li-majnūn*" and other verses dated 1229/1813-14. Catchwords. Under colophon small oval seal.

Bought from Obloszinski.

[305]

Šarḥ taṣrīf

Author: Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī.

Ff. 69 (1b-69a); 20,3x14,7, 14x7,1; 17 lines. White laid paper. Watermark "Standing lion" dated 1818. Small naṣḥī. Black ink. Black leather binding without flap.

Commentary of at-Taftāzānī on treatise of az-Zanjānī. Copied in 1234/1818-19.

Title is written on f. 1a in upper left corner and repeated over the text on f. 1a ⁶² with red ink. On f. 1a owners' inscriptions. Marginal corrections and notes. Between lines translation of terms and words into Persian. Catchwords. On f. 69b oval and square seals. Poor condition: leaves loose and unbound, damp spots. Lacunae after f. 50.

Bought from Obloszinski.

INDEXES

Titles

al-Amālī 6, 70/2

Diwān 102, 110

al-Fatāwā 79

Fiqh 7

Fiqh al-akbar 70/3

al-Ḥadā'iq al-insiya fi kaṣf ḥaqā'iq al-Andalusīya 109/2

Hāṣiya fi 'ilm al-fiqh 111a/1

Hāṣiya li-ḥāṣiyat šarḥ ... as-Sayyid aṣ-Šarīf fi uṣūl al-fiqh 111a/2

[296, 297, 298 - 303]

Arabic lithography

al-Hidāya 112
 al- I' rāb wa bahjat al-adab 111b/2
 al-Kāfiya 111b/1
 al-Lubāb al-muḡnī 'an al-ḥifẓ wa-l-kitāb 111b/3
 Mas'alat al-ijtihād 112
 Muqaddima 112
 Muqaddimat al-adab fī luḡat al-furs wa-l-'arab 4
 Qaṣīdat al-musammā bi-Ṭirāz al-ḡulla 109/3
 al-Qur'ān 3, 7, 163, 164, 184
 Ṣaḥīfat ad-du'ā' al-kāmila 2a
 Ṣarḥ al-Andalusīya fī 'ilmay al-'arūḍ wa-l-qāfiya 109/1
 Ṣarḥ qaṣīdat Ibn al-Fāriḍ 107
 Ṣarḥ taṣrīf 305
 at-Tajrīd 103/1
 at-Talḥīṣ 298
 Tamām al-mutūn fī ṣarḥ risālat Ibn Zaydūn 106
 at-Taḡyīd wa-l-iṣlāḥ li-mā uḡliqa aw uḡliqa min kitāb aṣ-Ṣalāh 103/2
 Waṣīyat Nāmeḥ 70/4

Authors

'Abd al-Muḥsin al-Qayṣarī 109/1
 'Abd ar-Raḥīm b. al-Ḥusayn al-'Irāqī 103/2
 Abū Ḥanīfa 70/3, 4
 'Alī al-'Usaylī 104
 al-Fanārī 112
 al-Ḥarīrī 111/2
 Ḥaṭīb-zādeḥ 111a/1
 Ibn al-Ḥanbalī, see Muḥammad ... at-Tāḍīfī
 Jabrā'īl ar-Rāhib al-Lubnānī 110
 al-Kayḍānī 7
 al-Muḥallabī 102
 Muḥammad b. Ibrāhīm b. Yūsuf at-Tāḍīfī 109/2
 Muḥammad b. al-Jawzī aṣ-Ṣāfi'ī 112
 Muḥammad b. Muḥammad as-Sa''āf 107
 Qāḍī Ḥān 79
 Ṣalāḥ ad-dīn Ḥalīl b. Aybak aṣ-Ṣafadī 106
 Ṣarraj ad-dīn al-Ūṣī 6
 Ṣams ad-dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Jābir al-Hawwārī al-Andalusī 109/3
 at-Taftāzānī 298, 305
 'Umar b. Badr b. Sa'īd al-Ḥanafī al-Mawṣilī 111b/3
 Waḥdī Efendī [Ibrāhīm b. Muṣṭafā] 103/1
 az-Zamaḥṣarī 4
 Zayn al-'Ābidīn 2a

Copyists

'Abdallāh b. al-Ḥājī Muḥammad b. al-Qāḍī 111b
 Aḥmad b. Aḥmad b. Ḥamza al-Anṣārī aṣ-Ṣāfi'ī 109/2
 'Alī b. Muḥammad b. Muḥammad aṣ-[?] 106
 Ġadanfar b. 'Abd al-A'ālā 79
 Muḥammad Bāqir 2a
 Muḥammad al-Ḥamawī 103/1
 Muṣṭafā b. Ṣayḥ Ḥusayn Efendī Limnī 6
 Yūsuf as-Sajātī 110

- O. Salmi An outline of the historical phonology of the dialect of Chengguan, in Linxian, Henan.
- T. Harviainen Şeşşah in Sam. 10:2. — H. Halén A bibliographical survey of the publishing activities of the Turkic minority in Finland. — S. Kho Korean studies in Russia, 1677-1930. — N. Sims-Williams & H. Halén The Middle Iranian fragments in Sogdian script from the Mannerheim Collection. — T. Harviainen An Aramaic incantation bowl from Borsippa. Appendix: A cryptographic bowl text or an original fake? — Reviews. 150,- (Separately 15,- each)
52. 1982. 267 p. R. Gothóni Modes of life of Theravāda monks. A case study of Buddhist monasticism in Sri Lanka. 150,-
53. 1982. 275 p. P. Nikkilä Early Confucianism and inherited thought in the light of some key terms of the Confucian Analects, I. The terms of *Shu Ching* and *Shih Ching*. 150,-
54. 1983. XLI + 167 p. The Offspring of Fāṭima. Dispersal and ramification. Edited and with an introduction by Kaj Öhrnberg. 200,-
55. 1984. 562 p. *Studia Orientalia memoriae Jussi Aro dedicata*. — Jussi Aro 1928-1983. By Heikki Palva. — Bibliography of Professor Jussi Aro's publications. Compiled by H. Halén. — I. Kärki Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit, II. Babylon. — T. Harviainen Diglossia in Jewish Eastern Aramaic. — G.W. Ahlström An archaeological picture of Iron Age religions in Ancient Palestine. — W. von Soden Reflektierte und konstruierte Mythen in Babylonien und Assyrien. — H.D. Galter Die Zerstörung Babylons durch Sanherib. — E. Reiner *Damqam-īnim* revisited. — S. Parpola *Likalka ittatakkū*. Two notes on the morphology of the verb *alāku* in Neo-Assyrian. — I.J. Gelb The inscription of Jibbit-Lîm, king of Ebla. — R. Holthoer Tomb of Kheteti at Kôm es-Sultân. — D.O. Edzard "Ursemitisch" *hū'a, *šī'a? — J.C. Greenfield *ana urdūti kabāsu* = כבש לעבר. — T. Harviainen Hushai the Archite, a gentile in the King's court (2 Sam. 16:18-19, 17:7-16). — I. Soisalon-Soininen Die Auslassung des Possessivpronomens im griechischen Pentateuch. — K. Öhrnberg *Māriya al-qibṭiyya* unveiled. — J. Hämeen-Anttila The prothetic vowel (*waṣla*) in Classical Arabic — J. Retsö Middle Arabic in a Coptic-Arabic manuscript in the "Röhsska Konstslöjdmuséet", Göteborg, Sweden. — H. Shehadeh *فَرْ* = פֶּר A non-Moslem Arabic word. — H. Palva A general classification for the Arabic dialects spoken in Palestine and Transjordan. — H. Palva Further notes on the descriptive imperative of narrative style in Spoken Arabic. — K. Eksell On participle constructions with *n*-element in some Arabic dialects. — P. Aalto Indus script and Dravidian. — A. Parpola On the Jaiminiya and Vādhūla traditions of South India and the Pāṇḍu/Pāṇḍava problem. — B. Tikkanen On the tense value, functions and forms of the Sanskrit gerund. — K. Karttunen From the early days of Finnish Indology. Metrical translations from the Rigveda by Otto Donner. — O. Kantokorpi Ivar Lassy and his adventures in the Land of Eternal Fires. — Book reviews. 200,- (Separately 15,- each)
56. 1984. XIV + 318 p. A. Hurskainen Cattle and culture. The structure of a pastoral Parakuyo society. 150,-
57. 1985. 216 p. + 25 pl. A. Parpola The Sky-Garment. A study of the Harappan religion and its relation to the Mesopotamian and later Indian religions. 150,-
58. 1986. XIX + 158 p. I. Kärki Die Königsinschriften der dritten Dynastie von Ur. 150,-
59. 1987. 260 p. Studies in Altaic and comparative philology. A collection of Professor Pentti Aalto's essays in honour of his 70th birthday. 150,-
60. 1987. X + 343 p. Ibn Sayyār al-Warrāq *Kitāb al-ṭabīkh*. Edited by Kaj Öhrnberg and Sahban Mroueh. 200,-
61. 1987. 262 p. Songmoo Kho Koreans in Soviet Central Asia. 150,-
62. 1987. VI + 378 p. B. Tikkanen The Sanskrit gerund: A synchronic, diachronic and typological study. 200,-
63. 1988. XVI + 330 p. W. Howard The decipherment of the Sāmavedic notation of the Jaiminiyas. 200,-
64. 1988. 415 p. E. Grothe-Paulin Der ägyptische Sarg in Helsinki. — T. Harviainen Why were the sailors not afraid of the LORD before verse Jonah 1,10? — M. G. Cox Augustine, Jerome, Tyconius and the *Lingua Punica*. — K. Rätsep The Apostle Thomas in Christian tradition. — I. Perho The use of the Koran and the Sunna in the medicine of the Prophet. — K. Yrttiaho Texts from Arabia Petraea in the dialect of the semi-nomadic an-N'ēmāt tribe of the Shara Mountains (Jordan). — J. Hämeen-Anttila Sa'ḍī - a misogynist? — K. Karttunen Expedition to the End of the World. An ethnographic τόπος in Herodotus. — P. Aalto On the development of Indian religions as reflected by non-religious literature. — A. Parpola The coming of the Aryans to Iran and India and the cultural and ethnic identity of the Dāsas. — B. Tikkanen On Burushaski and other ancient substrata in northwestern South Asia. — H. Halén Addenda to the *Handbook of Oriental Collections in Finland: Turcica, Arabica, Persica and Caucasia*. — J. Janhunen Preliminary notes on the phonology of Modern Bargut. — B. Lerbæk Pedersen Qing Dynasty statues of the Three Gods of Happiness. — Book reviews. 200,- (Separately 15-30,- each)

65. 1989. VI + 295 p. **K. Karttunen** India in early Greek literature. 150,-
66. 1989. 143+50 p. 'Alī Nidā al-Barrānī's Asnā l-maṭālib li-hidāyat aṭ-ṭālib. A nineteenth century grammatical commentary on shaykh ash-Shubrāwī's (d. 1758) Risāla. Ed. by **J. Hämeen-Anttila**. 150,-
67. 1991. 245 p. **J. Hämeen-Anttila** 'We will tell you the best of stories'. A study on Surah XII. — **J. Hämeen-Anttila** A note on the 'Ēn 'Avdat inscription. — **D. Jermakoff** Catalogue of the Arabic manuscripts in the Library of Tartu University. — **V. Lebedev** Unresearched sources of Yemenite Arabic. — **H. Palva** The form *jāk* in Bedouin narrative style. — **B. Tikkanen** A Burushaski folktale, transcribed and translated: The frog as a bride, or, The three princes and the fairy princess Salaasir. — **P. Aalto** Georg Carl von Döbeln's glossary of his Indian diary. — **K. Karttunen** Herman Kellgren: A bibliography. — **H. Halén** Die uigurischen Mannerheim-Fragmente (2). — **H. Halén** Some Kalmuk notes by G. J. Ramstedt. — Book reviews. 150,-

Persian Manuscripts in
Tartu University Library

Mscr. 4. Glossary (Arabic-Persian). Muqaddimat al-adab fī luġat al-furs wa-l-'arab.

Ff. 48+001; 17,2x12,7, 13,5x9,3; 11 lines.

The glossary, or at least this manuscript, has been compiled for Atsitz (died 1156; regent of the dynasty

of Charazma-shah). *Khazma shah (= persian transliteration)*

Middle of the 12th century (according to the data provided by Tartu University Professor W. F. Hezel (1754-1824)).

Description: Lersbach, G. W. Archiv für die Morgenländische Literatur. 1791-1793. Vol. 2.

M. Rand, l. 343

Mscr. 6. Persian poems with *Persian* Arabic titles. 19,1x14, 14,5x9,8.

1. Poems written as an instruction to a daughter.

20 ~~leaves~~.

2. Poems of moral and political *and religious etc.* contents.

Author: Sa'di(?). ~~Copied by: Attar, Lemnos 1152/1738.~~

37 ~~leaves~~. *35 1/2 ? i.e. 21-56 a*

Description by W. F. Hezel from 15 March 1807.

M. Rand, l. 341

Mscr. 59. Letter of a khan to Marquis Paulucci. 31x41 1 ~~leaf~~.

After 1807.

M. Rand, l. 345

Mscr. 98. 1. A commentary by Mustapha and a poem by Achmed Hassan.

34 ~~leaves~~.

2. Dschelal - Eddin's commentary on Borda's poem.

17 ~~leaves~~.

Sa'di. Gulistān. Scribe: Rustam Bin Hasan Bin Muhammad. 1577.

Mscr. 99. Hafiz. Poems. Divan. 912/1506.

Dīvān-i chādža Hāfiz-i šīrāzī alaihu ar-rahīma.

Copied by: Moršed ibn Mohammed.

*En: Chorasmian
dynasty*

Deutsch: Choresm-Schahs

Turkish

*Persian
Attar = poet*

scribe: Mustafa Afandi

title of the collection:

Pānd Noame

Arabic book.

pd. Jemalov' nim-5

ut. k. Rand, l. 350

ut. k. Rand, l. 348

Rand, l. 349

160 ~~leaves~~.

(gazels (lyric poems) on 319 numbered pages; rubaiyat (quatrains) on 8 unnumbered pages (A note by the Estonian orientalist H. Udam, 1 March 1962)).

Mscr. 100. Album of gazels by Iranian poets. 15th century.

Madžmua-i ghazalijāt az šuara-i furs.

Rand, M., l. 349

Authors: Salmān, Chādzū, Bisāti, Am̄r šāhi, Mavlānā Chavālī, Ismat, Tālib, Tūsī, Džāmī, Kamāl, Hāfiz, Amīr Husrav and others. (A note by H. Udam, 1 March 1962).

194 ~~leaves~~.

Mscr. 175. Jesus Christ's parable of the Good Shepherd, translated from German into Persian. Booklet in manuscript.

11 ~~leaves~~.

Mscr. 176. An appeal to Muslims to receive Christianity. In Persian (?)

25x80

1 ~~leaf~~.

Mscr. 177. Collection of poems and stories by Džami (1414-1492).

1581.

7 long poems.

Selsebet ez - geheb;

Sulāmān and Absāl;

Tohfāt - el-ahrār;

Sibahat-el-abrāz;

Jūsuf and Suleicha;

Leila and Medschnūn;

Chyzed - nāmeh Iskiendery.

230 ~~leaves~~.

Mscr. 188. Two collections of Persian poems; the first one without a title, the other with a title Divan.

Author: Maṭana Amid (? - 1579)

96 ~~leaves~~.

Mscr. 304. Majd - eddin Muhammed el-Huseinī Majdī Zeinat el-mejālis.

a. H. 1242. (Persian lithography).

sch. 563 letter of Khusrav Mirzā to comte Nesselrode
Compiled by Leili Punga (librarian). August 1994.